

# KÜLFÖLDI KAPCSOLATOK – AUSLANDSBEZIEHUNGEN

## Hanau Lindenaus Schule

Nemzetiségi osztályba járnai jó!

A már többször említett előnyök –nyelvvizsga, DSD oklevél, nemzetiségi hagyományok megismerése- helyett én most egy olyan mozzanatról szeretnék írni, amely minden nemzetiségi osztály életének fontos, és –szerintem- felejtethetetlen része: a hanauai cserekapcsolat!

Ez nemcsak a kölcsönös vendéglátást jelenti, hanem kulturális alapjai is vannak. A német Los Lindos zenekar már hagyománnyá váló koncertje mindig sikeres színpont iskolánk diákéletében. A mi nemzetiségi kórusunk pedig a német adventi koncert állandó szereplője, ami azért is jó, mert azok a tagok, akik nem nemzetiségi osztályba járnak, lehetőséget kapnak külföldre utazni. Ezek az utazások nemcsak a zenéről, hanem a sportról is szólnak, ugyanis tanári focicsapatunk a Mikulás-kupa állandó és sikeres résztvevője.

Harmadik év végén mi fogadtunk német diákokat, negyedik év elején pedig mi látogathattunk Németországba. Vendéglátóként mindent megtettünk, hogy vendégeink jól érezzék magukat, és ez bizonyára sikerült, mert nekünk is rendkívül szívélyes fogadtatásban volt részünk.

Bepillanthattunk egy német iskola mindennapjaiba, sportnapon mérhettük össze tudásunkat a külföldi diákokkal. Kirándulást tettünk Frankfurtba, ahol még a repülőtéren is körbevezettek minket. Gelnhausenben pedig érdekes idegenvezetéssel találkozunk. Korhú ruhákban, énekelve, játékosan mutatták be a város történetét és nevezetességeit. Szintén nagy élmény volt a rajnai hajókázás, amikor hatalmas hajóról figyelhettük a parton álló gyönyörű várakat, még Loreley szobrát is láthattuk.

De még ennél a színes programnál is fontosabbak a kialakult kapcsolatok, szerzett élmények. Szerintem nagyon jót tett mindannyiunknak, hogy németajkúakkal beszélgethettünk, kicsit elszakadva a tanóráktól, ahol egymással gyakoroltunk. Még a legbátróbbak is megállták a helyüket az „éles” helyzetekben, amikor senki nem tudott rajtuk kívül magyarul. Egy-egy hosszú esti beszélgetés után azzal a megnyugtató érzéssel fekhettünk le, hogy mégiscsak érdemes volt annyi energiát a németre áldozni, mert most láttuk az eredményét: a német szokások megismerése, amelyet sokkal könnyebbé tett a nyelv ismerete, baráti kapcsolatok, amelyek a mai napig léteznek. Így van ez az én esetemben is. Eddig minden alkalommal Henningsenéknel laktam, az ő lányuk is többször nálunk lakott, és már sor került iskolán kívüli, egyéni látogatásokra is.

Szerintem valamennyiünk számára felejtethetetlen marad ez az út, és remélem még sok-sok évfolyam gazdagodhat e cserekapcsolat által.

**Schindler Mónika**  
(1998-2002)

## Hanau Lindenaus Schule

Es ist gut, eine Nationalitätenklasse zu besuchen!!

Jetzt denke ich nicht an die schon mehrmals erwähnten Vorteile- wie zum Beispiel die Sprachprüfung, die DSD-Prüfung, oder das Kennenlernen der ungarndeutschen Traditionen, sondern jetzt würde ich über einen sehr wichtigen und, meiner Meinung nach, unvergesslichen Teil des Lebens der Nationalitätenklassen schreiben.

Es geht um die Partnerschaft mit Hanau, die aber nicht nur gegenseitige Besuche beinhaltet, sondern auch kulturelle Begegnungen. Die deutsche Band „Los Lindos“ erzielt immer sehr große Erfolge, wenn sie mit ihrem schon traditionellen Konzert das Leben am Gymnasium bereichert. Unser Nationalitätenchor ist auch ein ständiger Teilnehmer der Adventskonzerte in der Lindenaus Schule. Es ist auch sehr gut für die Chormitglieder, die keine Nationalitätenklasse besuchen, weil so auch sie die Möglichkeit haben, ins Ausland zu fahren. Während dieser Reisen geht es nicht nur um Kultur, sondern auch um Sport. Unsere Lehrermansschaft nimmt jedes Jahr erfolgreich an dem Nikolaus-Tournier teil.

Am Ende des dritten Schuljahres empfangen wir die deutschen Schüler, am Anfang des vierten Jahres fahren wir nach Deutschland. Als Gastgeber versuchten wir alles Mögliche, damit sich die Gäste gut fühlen, und es muss gelungen sein, weil auch wir sehr herzlich aufgenommen wurden.

Wir nahmen am Alltag einer deutschen Schule teil, wir maßen unsere sportlichen Kräfte. Wir machten einen Ausflug nach Frankfurt, wo wir auch auf dem Flughafen



*Búcsú a hanai vendégektől 2001. május  
Abschied von den Hanauer Gästen Mai 2001.*

herumgeführt wurden. In Gelnhausen nahmen wir an einem interessanten Programm teil, die Fremdenführer trugen historische Kleider und stellten die Geschichte, die Sehenswürdigkeiten der Stadt singend und spielend dar. Auch die Fahrt auf dem Rhein war ein unvergessliches Erlebnis. Wir betrachteten die schönen Burgen von Bord eines riesengroßen Schiffes und wir sahen auch die Loreley.

Aber was noch wichtiger ist, als dieses vielseitige Programm, sind die entstandenen Freundschaften, und die Erlebnisse. Es half uns allen, dass wir uns mit Deutschen unterhalten konnten, es war ganz anders als eine Deutschstunde, wo wir nur miteinander üben konnten. Auch diejenigen, die nicht so kommunikativ sind, standen ihren Mann, als sie in der Situation waren, dass niemand außer ihnen Ungarisch konnte. Ich glaube, es war für uns alle ein sehr gutes Gefühl, dass wir uns mit den Gastgebern über alles unterhalten konnten. Es hat sich gelohnt, sich so viel mit dem Deutschen beschäftigt zu haben, wir konnten dadurch die deutsche Kultur besser kennenlernen, wir schlossen Freundschaften, die noch heute existieren- dafür ist mein Fall ein sehr gutes Beispiel: ich wohnte immer bei Henningsens und die Tochter wohnte auch mehrmals bei uns und sie haben uns auch schon privat besucht.

Ich glaube, diese Reise bleibt allen Teilnehmern unvergesslich und ich hoffe, dass noch mehr Nationalitätenklassen diese Erfahrungen machen werden.

**Schindler Mónika**  
(1998-2002)

## Dortmund Goethe Gimnázium

Iskolánk énekkara 2002 tavaszán látta vendégül a dortmundi Goethe Gimnázium kórusát, és zenekarát, akik első ízben látogattak Magyarországra, Veszprémbe. A közös koncert, és az együtt eltöltött hét sikere új, továbbélő testvérkapcsolatot alapozott meg a két iskola között.

A látogatást a Lovassy-kórus szeptemberben, a tanév első hetében viszonzta. Tóth Mária tanárnő vezetésével indultunk, hogy műsorunkat- melyben magyar, német, ill. más népdalfeldolgozások, reneszánsz, és modern, könnyűzenei darabok szerepeltek - a Goethe Gimnázium közönségének bemutassuk. Két jó hangulatú, és nagy sikerű fellépés után a testvériskola által rendezett környékbeli kirándulásokon, illetve a fogadócsaládok körében pihenhetünk ki a próbák fáradalmait. Mivel a tanév ekkor már Németországban is elkezdődött, óralátogatás keretében bepillanthattunk német társaink iskolai mindennapjaiba.

A Dortmundban eltöltött hét a gimnáziumban rendezett közös búcsúesttel zárult. Ekkor még nem is gondoltuk, hogy német partneriskolánkkal később, egy másik külföldi rendezvényen is közösen vehetünk részt.

2003 májusában tizenötön tölthettünk el egy hetet Strasbourgban a Goethe Gimnázium német diákjaival, és a Novi Sadból érkezett szerb fiatalokkal. A rendezvény cél-

ja az Európai Unióról való ismeretszerzés és kölcsönös véleménycsere volt. Az egyhetes programot a német Konrad Adenauer Alapítvány támogatta. A különböző programok lehetőséget nyújtottak nekünk, hogy nyelvtudásunkat gyakoroljuk, elmélyítsük, mivel a beszélgetések, előadások nyelve az angol volt. Érdekes volt megismerni a német fiatalok, mint uniós állampolgárok álláspontját és a szerb fiatalok gondolatait, terveit útban az unió felé és mindezeket összehasonlítani saját helyzetünkkel. A közös munka megkövetelte a maximális nyitottságot, a toleranciát, az előítéletek mellőzését, legyen szó bármilyen nációról.

Az öt nap Strasburgban és a rövid délután Párizsban egyaránt adott lehetőséget a kapcsolódásra is.

**Bencze Klaudia – Hódi Csilla**

12. d. osztályos tanulók

## Dortmund Goethe-Gymnasium

Im Frühling 2002 empfing unser Schulchor den Chor und die Kapelle des Goethe Gymnasiums aus Dortmund, die zum ersten Mal nach Ungarn, nach Veszprem gekommen waren. Das gemeinsame Konzert und der Erfolg der zusammen verbrachten Woche schufen zwischen den beiden Schulen eine feste Verbindung.

Der Besuch wurde von dem Lovassy-Chor im September, in der ersten Schulwoche erwidert. Unter der Führung der Lehrerin Frau Maria Toth sind wir losgefahren, um unser Programm – in dem es sowohl ungarische als auch deutsche und andere Volksliedervertonungen, bzw. Moderne Leicht- und Renaissancemusikstücke gab – dem Publikum des Goethe Gymnasiums vorzuführen. Nach zwei erfolgreichen und stimmungsvollen Auftritten haben wir uns bei den Gastfamilien bzw. bei den von der Partnerschule in die Umgebung organisierten Ausflügen entspannt.

Da das Schuljahr zu dieser Zeit auch in Deutschland begann, hatten wir die Möglichkeit im Rahmen von Hospitationen in den Alltag unserer deutschen Freunde einen Einblick zu gewinnen.

Die in Dortmund verbrachte Woche wurde mit einem gemeinsamen Abschiedsabend im Gymnasium beendet. Wir haben nicht gedacht, dass wir zusammen mit unserer Partnerschule später an einer anderen ausländischen Veranstaltung teilnehmen können. Im Mai 2003 haben wir mit fünfzehn Personen eine Woche in Strassburg verbringen können, zusammen mit den Schülern des Goethe Gymnasiums und mit serbischen Jugendlichen aus Novi Sad.

Das Ziel der Veranstaltung war ein Meinungs-austausch bzw. das Erwerben von Kenntnissen über die Europäische Union. Das einwöchige Programm wurde von der Konrad-Adenauer-Stiftung unterstützt. Die verschiedenen Programme haben uns Gelegenheit gegeben, unsere Sprachkenntnisse zu vertiefen, da die Gespräche und Vorträge in englischer Sprache stattfanden. Es war interessant, den Standpunkt der

deutschen Jugendlichen als Unionsbürger, die Gedanken der serbischen Jugendlichen vor dem Beitritt in die EU kennenzulernen und das alles mit unserer Lage zu vergleichen. Die gemeinsame Arbeit erforderte maximale Offenheit, Toleranz, das Vermeiden von Vorurteilen, was die einzelnen Nationen anbelangt.

Die fünf Tage in Strassburg und der kurze Nachmittag in Paris haben uns eine angenehme Entspannung ermöglicht.

**Bence Klaudia - Hódi Csilla**

12.d osztály



*A lovassys csoport Strasbourgban 2003. május*  
*Die Gruppe des Lovassy-Gymnasiums in Straßburg Mai 2003*

## Bad Tölz Seidl Gimnázium

A nyári szünetben tíz napot töltöttem cserediákként Németországban. A város, Bad Tölz Németország déli részén, Münchentől 45 km-re, a Bajor-Alpokban fekszik. A 16 500 fős települést az Isar folyó szeli ketté. Itt található gimnáziumunk egyik testvériskolója, a Gabriel von Seidl Gimnázium.

Július 8-án este indultam szüleimmel Bad Tölzbe, másnap reggel érkezünk meg a Hoffmann családhoz, akik fogadtak bennünket.

A családban két gyermek volt, egy velem egykorú lány, Laura és a 12 éves öccse. Szüleim egy nap után hazautaztak. Mivel Németországban még tanítás volt, én iskolába mentem Laurával, aki 8. osztályba járt. Igaz, hogy közelgett már a vakáció, mégis nagyon érdekes volt látni a német iskolai életet. Reggel együtt indultunk iskolába Laurával, délben édesanyja ebéddel várt minket haza. Szinte családtagként éltem közöttük, és minden délután különleges programokon vehettem részt.

Az első napon a család bemutatta a város nevezetességeit, köztük a híres Markstraßét, amelynek két oldalán falfestményekkel és virágokkal díszített bajor házak pompáztak.



*Bad Tölz az Isar völgyében  
Bad Tölz im Tal der Isar*

Délutánonként strandra mentünk, elkísértem Laurát lovagolni és golfozni, valamint többször kirándultunk a közeli Tegernsee környékén. Jártunk Ambergben is, ahol egy kiállítást tekintettünk meg.

Gyorsan elrepült a tíz nap, de a táj és a város szépsége, a család szeretete felejthetlenné tették ezt a nyarat. Úgy búcsúztam el a családtól, hogy jövő nyáron Magyarországon találkozunk. Ezzel az utazással lehetővé vált számomra, hogy anyanyelvi környezetben gyakoroljam a német nyelvet és nyelvi ismereteimet fejlesszem.

Köszönettel tartozom Tanárainknak és a Bad Tölzi gimnáziumnak, hogy számomra lehetővé tették ezt a szép nyarat.

**Madarász Eszter**

10. b osztály

## Bad Tölz

In den Sommerferien verbrachte ich zehn Tage als Austauschschülerin in Deutschland. Die Stadt Bad Tölz liegt im südlichen Teil von Deutschland, 45 Kilometer von München entfernt, in den Bayrischen Alpen. Die Stadt mit 16500 Einwohnern wird von dem Fluss Isar geteilt. Hier gibt es eine Partnerschule unseres Gymnasiums das Gabriel-von-Seidl-Gymnasium.

Am Abend des 8. Juli fuhr ich mit meinen Eltern ab und wir kamen am folgenden Tag zu Familie Hoffmann, die uns aufnahm. In der Familie gibt es zwei Kinder eine Tochter, Laura, sie war so alt wie ich und ihren zwölfjährigen Bruder. Meine Eltern fuhren nach einem Tag nach Hause. In Deutschland gab es noch Unterricht, deshalb ging ich mit Laura in die Schule. Sie besuchte die achte Klasse. Obwohl die Ferien schon näher rückten, war das Leben in der deutschen Schule sehr interessant für mich. Morgens früh fuhren wir mit Laura in die Schule, und ihre Mutter wartete auf uns mit dem Mittagessen. Ich lebte so unter ihnen, wie ein Familienmitglied. Jeden Nachmittag konnte ich an besonderen Programmen teilnehmen. Am ersten Tag zeigte mir die Familie die Sehenswürdigkeiten der Stadt, vor allem die berühmte Marktstraße. Auf beiden Seiten der Straße waren Häuser mit bemalten Mauern und mit Blumen geschmückt zu sehen. Nachmittags waren wir am Strand, ich begleitete Laura zum Reiten, wir spielten mehrmal Golf und wir wanderten in der Umgebung des nahe gelegenen Tegernsees. Wir waren auch in Amberg, dort sahen wir uns eine Ausstellung an.

Diese zehn Tage vergingen wie im Fluge, die Schönheit der Landschaft und der Stadt, die Liebe der Familie machten diesen Sommer unvergeßlich für mich. Ich nahm mit dem Versprechen von der Familie Abschied, dass wir uns im nächsten Sommer in Ungarn treffen werden.

Mit dieser Fahrt wurde es für mich möglich, die deutsche Sprache in muttersprachlicher Umgebung zu üben und die Sprachkenntnisse zu entwickeln. Ich bedanke mich bei meinen Lehrern und dem deutschen Gymnasium für diesen schönen Sommer.

**Madarász Eszter**

10.b